

Web 資料 4

NINJAL-LWP for BCCWJ の使用について

この資料では、第 4 章の例題 3 で使用した NINJAL-LWP for BCCWJ(以下、NLB と略す。)の使用方法について説明する。

- (1) NLB の最初の画面で、右上の [検索を開始する] ボタンをクリックする。
- (2) 検索画面が開いたら、右上の [2 語比較検索] ボタンをクリックする。
- (3) 検索語の入力ボックスに「決まり 規則」と入力し、[絞り込み] ボタンをクリックする。



- (4) 見出し語リストに「規則」「決まり」が表示されたら、両方をチェックし、[2 語比較] ボタンをクリックする。次のような画面が表示される。

The screenshot shows the search results page. At the top, there are two yellow boxes: one for '規則' (Frequency = 3,476) and one for '決まり' (Frequency = 719). Below these are three tabs: 'グループ別' (Grouped by), 'パターン頻度順' (Frequency order by pattern), and '基本' (Basic). The 'グループ別' tab is selected, showing a table titled '▶ 助詞+動詞'. The table has two columns: '規則' and '決まり'. Each column contains a list of patterns with their frequencies. To the right of the main table is a sidebar titled '規則' (Frequency) which lists 'コロケーション' (Collocation) and '頻度' (Frequency).

| ▶ 助詞+動詞 | | | |
|---------|-----|---------|----|
| 規則 | | | |
| パターン | 頻度 | パターン | 頻度 |
| 規則を... | 377 | 決まりを... | 87 |
| 規則に... | 299 | 決まりに... | 62 |
| 規則で... | 188 | 決まりで... | 8 |
| 規則が... | 174 | 決まりが... | 93 |
| 規則は... | 63 | 決まりは... | 34 |

- (5) 左画面に三つのタブがある。それぞれで表示されるデータは、以下のとおり。
グループ別：前接、又は後接する共起パターンを「助詞+動詞」等の分類ごとに示したもの。
パターン別頻度順：共起パターンを分類せずに、頻度順に示したもの。
基本：レジスター語との頻度と 100 万語当たりの調整頻度 (PMW)，書字形との頻度、サブコーパス別の書字形の分布を示したもの。

(6) 左画面で共起パターンをクリックすると、右画面にその内訳（コロケーション）が表示される。

The screenshot shows a dual-pane interface. The left pane displays a table of co-occurrence patterns under the heading '▶ 助詞+動詞' (Auxiliary Verb + Particle). The right pane shows a detailed list of collocations under the heading '規則を... 129 決まりを... 30'.

| 規則 | | 決まり | |
|----------|-----|---------|----|
| パターン | 頻度 | パターン | 頻度 |
| ○ 規則を... | 377 | 決まりを... | 87 |
| ○ 規則に... | 299 | 決まりに... | 62 |
| ○ 規則で... | 188 | 決まりで... | 8 |
| ○ 規則が... | 174 | 決まりが... | 93 |
| ○ 規則は... | 63 | 決まりは... | 34 |
| ○ 規則の... | 23 | | |
| ○ 規則も... | 21 | 決まりも... | 9 |

| 規則 | | | | |
|----------|----|-------|------|--|
| コロケーション | 頻度 | MI | LD | |
| 規則を順守する | 8 | 12.82 | 8.55 | |
| 規則を改正する | 19 | 11.71 | 8.27 | |
| 規則を補充する | 4 | 12.28 | 7.75 | |
| 規則を制定する | 11 | 11.19 | 7.69 | |
| 規則を公布する | 3 | 11.73 | 7.28 | |
| 規則を守れる | 3 | 11.14 | 7.01 | |
| 規則を作成する | 24 | 10.2 | 6.96 | |
| 規則を当てはめる | 3 | 10.7 | 6.77 | |
| 規則を届け出る | 3 | 10.49 | 6.65 | |
| 規則を探査する | 3 | 10.17 | 6.44 | |

左画面で2ページ目に進むと、「決まり」の共起パターンが確認できる。

| | | | | |
|-----------|---|-------|------|-------|
| 決まりを経験する | 1 | 8.55 | 5.20 | -3.20 |
| 決まりを体験する | 1 | 9.49 | 4.16 | -4.16 |
| 決まりを確かめる | 2 | 9.56 | 4.27 | -4.27 |
| 決まりをかえる | 1 | 11.14 | 5.67 | -5.67 |
| 決まりをこしらえる | 1 | 11.5 | 5.97 | -5.97 |
| 決まりをわきまえる | 1 | 11.83 | 6.25 | -6.25 |
| 決まりを侮る | 1 | 12.8 | 6.96 | -6.96 |

◀◀ 2 page / 2 ▶▶ ▷▷

(7) 右画面に表示されているコロケーションをクリックすると、そのコロケーションの用例が表示される。

The screenshot shows a list of examples for the collocation '規則を順守する' (All 8 cases).

規則を順守する 全8 件

■ 出・書籍: 0.17 ■ 図・書籍: 0.10

- 1 使用者は、別に定める駐車場利用 規則を遵守しなければならない。
(日本総合住生活株式会社マンション相談センター編著『マンション附属施設の管理と運営』1998, 365)
- 2 使用者は、別に定める駐車場利用 規則を遵守しなければならない。
(日本総合住生活株式会社マンション相談センター編著『マンション附属施設の管理と運営』1998, 365)
- 3 貴女は、学生の自室内における喫煙を禁ずという 規則を遵守されませんでした。
(キヤサリン・ヘブバーン著;芝山幹郎訳『Meキヤサリン・ヘブバーン自伝』, 1998, 778)
- 4 当該労働者は、その職種の基礎的な技術的知識を有し、職業上の 規則を遵守する
とのできる資格を有する。
(和田肇, 川口美貴, 古川陽二著『建設産業の労働条件と労働協約』, 2003, 510)